

[www.s4c.co.uk](http://www.s4c.co.uk)

S4C

PARC TY GLAS

LLANISIEN LLANISHEN

CAERDYDD CARDIFF

CF14 5DU

FFÔN TEL 029 20 747444

FFACS FAX 029 20 754444

E-BOST E-MAIL s4c@s4c.co.uk

**S4C**

## ECONOMI A DIWYLLIANT: S4C YNG NGHYMRU EFFEITHIAU ECONOMAIDD PRESENNOL A PHOSIB



ECONOMY AND CULTURE: S4C IN WALES  
PRESENT AND POTENTIAL IMPACTS

S4C

---

---

S4C  
PARC TY GLAS  
LLANISIEN LLANISHEN  
CAERDYDD CARDIFF  
CF14 5DU

FFÔN TEL 029 20 747444  
FFACCS FAX 029 20 754444  
E-BOST E-MAIL s4c@s4c.co.uk

---



[www.s4c.co.uk](http://www.s4c.co.uk)

## Economi a Diwylliant: S4C yng Nghymru Effeithiau Economaidd Presennol a Phosib

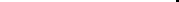


Paratowyd ar gyfer S4C

gan

Uned Ymchwil Economaidd Cymru, Prifysgol Cymru Caerdydd

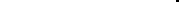
Prifysgol Morgannwg



Mehefin 2001



## Economy and Culture: S4C in Wales Present and Potential Impacts

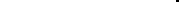


Prepared for S4C

by

Welsh Economy Research Unit, Cardiff University

University of Glamorgan



**S4C**

## RHAGAIR

Paratowyd yr adroddiad hwn ar gyfer S4C gan Uned Ymchwil Economaidd Cymru a leolir ym Mhrifysgol Caerdydd a Phrifysgol Morganwg.

Mae S4C yn bodoli er mwyn darparu gwasanaeth teledu Cymraeg o ansawdd uchel. Nid ydym yn cynhyrchu ein rhagleni ein hunain ond yn hytrach yn comisiynu eraill – cwmniau annibynnol bach yn bennaf – i gynhyrchu rhagleni teledu ar ein rhan. Mae hyn yn golygu bod S4C mewn sefyllfa ddelfrydol yng Nghymru i wneud cyfraniad llawer ehangach i economi Cymru, ar draws y wlad i gyd ac nid wedi'i gyfyngu i'n canolfan yng Nghaerdydd yn unig. Comisiynwyd yr adroddiad hwn er mwyn archwilio ac asesu effaith economaidd S4C a'i chyfraniad i economi Cymru.

Yn sgil sefydlu S4C ym 1982, crëwyd sector diwydiannol newydd yng Nghymru a sbardunwyd twf ynddo. Mae'r hyn a elwir bellach yn "ddiwydiant creadigol" yn bwysig i Gymru, yn nhermau ei effaith economaidd, a hefyd ei rôl ddiwylliannol ehangach. Ar ben hyn, mae'r diwydiant yn un brodorol. Mae'n reciwtio pobl o bob rhan o Gymru ac yn datblygu sgiliau a doniau newydd. Yn y modd hwn, mae effaith S4C yn mynd ymhell y tu hwnt i'r effaith uniongyrchol, yn nhermau'r swyddi a grëir a'r arian a werir.

Mae nerth a llwyddiant y diwydiant creadigol yn hanfodol i llwyddiant sectorau eraill o'r economi. Mae Caerdydd bellach yn ganolfan o arwyddocâd mawr, y gellir dadlau mai Llundain yn unig sydd ar y blaen iddi yn y DU. Mae canolfannau – neu glystyrau – newydd wedi datblygu yn y gorllewin a'r gogledd hefyd. Mae'r twf hwn yn cynnal buddsoddiad, swyddi â chyflwynu uchel a swyddi sy'n mynnu lefelau sgiliau uchel yn y cymunedau hynny. Mae S4C yn sylfaen i'r sector hwn, gan greu galw cyson am gynnwys newydd a chan gynhyrchu buddsoddiad bellach mewn cymunedau ledled y wlad. At ei gilydd amcangyfrifir bod 85% o gyfanswm gwariant S4C yn aros yng Nghymru a bod 41% ohono mewn ardaloedd Amcan Un.

Sefydlwyd sylfaen felly y gall cwmniau ac unigolion sydd am fentro adeiladu arno a cheisio am llwyddiant mewn marchnadoedd ehangach. Mae'r diwydiant y mae S4C wedi esgor arno nid yn unig yn darparu cyflwyno a buddsoddiad yng Nghymru: mae hefyd yn creu llwyfan ar gyfer talent newydd Cymru ac mae'n hysbysu'r byd am Gymru. Erbyn hyn mae llawer wedi clywed ac wedi darllen am llwyddiant S4C yng ngwobrau'r Oscars, ond gallwn hefyd gynhyrchu cynulleidfa oedd newydd ein hunain ar gyfer gwaith creadigol o Gymru drwy werthu rhagleni ym mhedwar ban y byd. Mae'r cyfraniad ehangach hwn yn un a all helpu i greu delwedd newydd i Gymru mewn marchnadoedd ryngwladol.

Bydd parhad a llwyddiant y diwydiant hwn yn y dyfodol yn dibynnu'n helaeth ar allu S4C i barhau i fuddsoddi yn y gwaith o greu rhagleni newydd a chynnwys newydd. Mae teledu digidol wedi cyflwyno cyfleoedd newydd, er na chafwyd unrhyw arian ychwanegol cyfatebol hyd yn hyn. Mae darledu cyhoeddus ledled Ewrop o dan bwysau wrth i gwmniau rhngwladol geisio newid patrymau traddodiadol gwylgo teledu er budd masnachol. Mewn gwledydd bach, mae angen cefnogaeth gadarn ac adnoddau digonol ar ddarllledwyr cyhoeddus er mwyn eu galluogi i barhau i gyflawni eu rôl fel sbardunau creadigol a diwylliannol ar gyfer y genedl.

Wrth wneud hyn, fel y dengys yr adroddiad hwn, gallant wneud cyfraniad economaidd a chymdeithasol hollbwysig hefyd.

Y dasg bellach yw sicrhau bod y sector yng Nghymru yn cael cyfile i barhau i dyfu, gan ddefnyddio'r seilwaith mewn modd deinamig a chan ddefnyddio'r sgiliau creadigol a mentergarol sydd wedi'u meithrin dros y blynnyddoedd.



HUW JONES  
PRIF WEITHREDWR

## INTRODUCTION

This report has been prepared for S4C by the Welsh Economic Research Unit based at the Cardiff University and the University of Glamorgan.

S4C exists in order to provide a high quality Welsh language television service. We do not make our own programmes but commission others - mainly quite small independent companies - to make television programmes on our behalf. This means that S4C is uniquely placed in Wales to make a much wider contribution to the Welsh economy, across the whole country and not limited to our base in Cardiff. This report was commissioned in order to examine and assess the economic impact of S4C and its contribution to the Welsh economy.

The establishment of S4C in 1982 led to the creation and growth of a new industrial sector in Wales. What we now call the "creative industry" is important to Wales, both in terms of its economic impact, and also its wider cultural role. More than this, the industry is an indigenous one. It recruits from across Wales and develops new skills and talents. In this way S4C's impact goes far beyond the immediate and direct impact in terms of jobs created and money spent.

The strength and success of the creative industry is critical to the success of other sectors of the economy. Cardiff is now a centre of real significance, arguably second only to London in the UK. New centres - or clusters - have also developed in the west and north. This growth sustains investment, highly-paid and high-skills jobs in those communities. S4C underpins this sector, creating a constant demand for new content and generating further investment in communities across the country. In total it is estimated that 85% of S4C's total spend is in Wales and 41% in areas covered by Objective One.

A base is thus established from which entrepreneurial companies and individuals can go out and seek success in wider markets. The industry which has grown out of S4C is not only providing employment and investment in Wales. It is also creating a platform for new Welsh talent and is projecting Wales across the world. S4C's successes at the Oscars are now well-known and documented, but we are also able to generate new audiences ourselves for creative works from Wales through selling programmes world-wide. This wider contribution is one which can help create a new identity for Wales in international markets.

The future viability and success of this industry will depend heavily on S4C's ability to continue investing in the creation of new programmes and new content. Digital television has offered new opportunities, though as yet without there being corresponding additional funding. Public service broadcasting throughout Europe is under pressure as transnational companies seek to change the traditional patterns of television viewing for commercial benefit. In small countries, public service broadcasters need firm support and adequate resources to enable them to continue to fulfil their role of creative and cultural engines for the nation.

In doing so, as this report shows, they can also make a crucial economic and social contribution.

The task now is to ensure that the sector in Wales is given the opportunity to continue to grow, dynamically exploiting the infrastructure and the creative and entrepreneurial skills which have been fostered over the years.



HUW JONES  
CHIEF EXECUTIVE

# Economi a Diwylliant: S4C yng Nghymru: Effeithiau Economaidd Presennol a Phosib

## CRYNODEB

### Cyflwyniad a Chyd-destun

- Pwrpas yr adroddiad hwn yw asesu effeithiau presennol ac effeithiau posib gweithgareddau S4C ar economi Cymru, ac i amlinellu ymatebion disgwyliedig i'r cyfleoedd a'r heriadau sy'n wynebu S4C mewn dyfodol ansicr.
- Mae S4C yn unigryw o ran cylch gwaith, gan wasanaethu cynulleidfa sy'n ddidoledig, cyfyngedig a dethol a hynny mewn iaith leiafrif. Mae S4C yn cael ei hariannu gan y sector gyhoeddus sydd y tu allan i fframwaith ffioedd trwydded teledu ac mae gofyn iddi ddarparu ystod o raglenni o safon uchel at ddant rhai â chwaeth gyffredinol a rhai â chwaeth eclectig. Cyflawna S4C y cylch gwaith hwn yn bennaf drwy'r cynhyrchiad o raglenni wedi eu hisgontactio.
- Ar yr un pryd mae S4C yn rhwym i bwysau masnachol, diwylliannol, gwleidyddol a thechnolegol wrth gyflawni'r gorchwyl hwnnw mewn cyfnod lle mae newidiadau chwim. Cynyddu a wnaiff tempo'r newid hwn wrth i dechnolegau a marchnad oedd ddatblygu. Galwa hyn am hyblygrwydd mewn ymatebion strategol wrth fynd ar drywydd gweledigaeth ddiffiniedig o gyfraniad S4C tuag at fywyd Cymru, gan gynnwys dimensiynau economig diwylliannol a gwleidyddol.



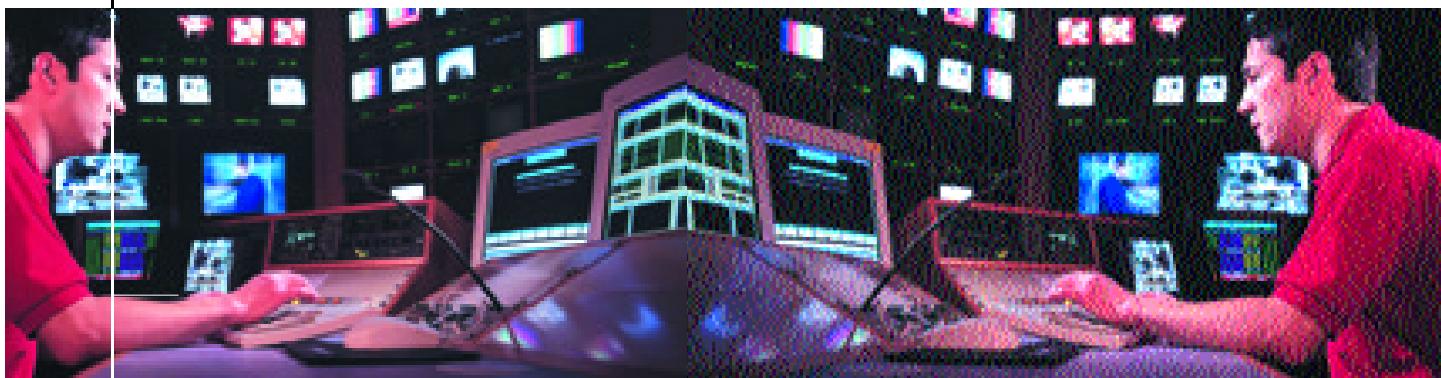
- Sefydlwyd Awdurdod Sianel Pedwar Cymru gan Ddeddf Ddarlledu 1981 er mwyn darparu sianel ar wahân i ddarlledu rhaglenni Cymraeg. Gwnaed hyn er mwyn bodloni cynulleidfa eang, cadw mewn cysylltiad â barn y cyhoedd a chynnal ymwybyddiaeth gyfrifol o effaith gymdeithasol deunydd darlledu. Gosododd Deddf Ddarlledu 1996 noddiant dyfodol S4C fel 3.2% o'r refeniu hysbysebu clir [NAR] a dderbynwyd gan gytundebwyr teledu y Deyrnas Unedig ym 1997, ac o hynny allan yn cynyddu yn gyfatebol â phrisiau man werthu [hynny yw ar raddfa arafach na'r NAR]. Caniatawyd i S4C ychwanegu at ei choffrau trwy fentrau masnachol; cyllid a wrth-bwyswyd yn ddiweddarach gan gostau ychwanegol cynyrrch digidol.
- Ym 1999 darlledodd S4C 4,388 awr o raglenni Cymraeg yn ystod oriau brig, ac o'r rheini comisiynwyd 2,390 awr o raglenni yn arbennig oddi wrth gyflenwyr lleol, cafwyd 210 awr o raglenni, ail-ddarlleidiadau oedd 1,253 awr a darparwyd 535 awr gan BBC Cymru.
- Mae digideiddio yn cynyddu'r cynhwysedd darlledu, gan arwain at luosogi'r dewis rhaglenni a chyfleoedd newydd ar gyfer y 'cydgyfeirio' o gyflwyno darpariaeth [h.y. sain a llun] ar draws tel egafathrebau, gan gynnwys darlledu a'r rhyngrywd, a gan herio'r gwahaniaethu traddodiadol rhwng gwybodaeth ac adloniant.

# Economy and Culture: S4C in Wales: Present and Potential Impacts

## SUMMARY

### Introduction and Context

- 1 The purpose of this report is to assess the current and potential impacts of S4C activity on the economy of Wales, and to outline prospective responses to the opportunities and challenges facing S4C in an uncertain future.
- 2 S4C is unique in remit, serving a discrete, limited and exclusive audience in a minority language, and the recipient of public sector funding outside of the framework of television licence fees, charged with providing a range of quality broadcast programmes satisfying general and eclectic tastes. S4C meets this remit largely through sub-contacted programme production.
- 3 At the same time S4C is subject to commercial, cultural, political and technological pressures in meeting that remit in a period of rapid change. Such change will increase as technologies and markets develop, calling for flexibility in strategic responses in pursuit of a defined vision of S4C's contribution to Welsh life, including economic, cultural and political dimensions.



- 4 The Welsh Fourth Channel Authority was established by the 1981 Broadcasting Act to deliver a separate channel to broadcast Welsh language programmes, satisfying a broad audience, keeping in touch with public opinion and maintaining a responsible awareness of the social impact of broadcast material. The 1996 Broadcasting Act set S4C future funding at 3.2% of the Net Advertising Revenue [NAR] received by UK television contractors in 1997, thereafter increasing in line with retail prices (ie at a slower rate than NAR). S4C was to be allowed to supplement its funds through commercial enterprise, subsequently offset by the additional costs of digital outputs.
- 5 In 1999 S4C transmitted 4,388 hours of Welsh language programmes during peak hours, of which 2,390 hours of programmes were specifically commissioned from local suppliers, 210 hours of programmes were acquired, 1,253 hours were repeats and 535 hours were supplied by BBC Wales.
- 6 Digitisation is rapidly increasing transmission capacity, leading to the proliferation of programme choice and new opportunities for "convergence" of content delivery [ie sound and vision] across telecommunications, including broadcasting and the internet, and challenging traditional distinctions between information and entertainment.

- 7 Mae S4C wedi ymateb yn gadarnhaol i'r her ddigidol.Ym 1997 gwnaeth S4C gais llwyddiannus am y drwydded ar gyfer Plethiad Digidol Daearol A,gan fynd i mewn wedi hynny i drefniant partneriaeth i ddarparu cludiant i nifer o wasanaethau masnachol a chyhoeddus ar SDN [Rhwydweithiau Digidol S4C],yn ogystal â menter ar y cyd gydag Ondigital i ddarparu gwasanaethau talu-wrth-wyllo.Cychwynodd S4C Digidol ddarledu ym mis Tachwedd 1998, gyda S4C2 Digidol yn dilyn flwyddyn yn ddiweddarach, gan ddarparu gwasanaeth byw o drafodaethau'r Cynulliad [gyda'r BBC]. Mae S4C yn chwarae rhan bwysig mewn mentrau hyfforddi er mwyn hybu'r galluoedd a'r ymwybyddiaeth o'r defnydd masnachol o Wybodaeth a Thechnoleg Gwybodaeth, ac mae'n bartner blaen ym menter y Coleg Digidol, gan fod ar flaen y gad gyda dysgu rhywymethiol yng Nghymru.

#### S4C A'R ECONOMI GYMREIG

- 8 Mae Cymru grynn dipyn yn llai ffyniannus na'r Deyrnas Unedig yn gyffredinol, gyda phroblemau arbennig o lefelau gweithredu isel a diffyg cynhyrchu,y ddau ynglwm ag adeiladwaith ddiwydiannol.O ganlyniad, mae'r Cynulliad Cenedlaethol a'i Asiantau wedi ymrwymo i ddatblygu economi yn seiliedig ar wybodaeth yng Nghymru, gan enny'n gwerth ychwanegol o'r defnydd o syniadau a gwybodaeth.
- 9 O fewn y cyd-destun hwn mae gan ddiwydiannau diwylliannol rôl bwysig wrth ledaenu a dyfnhau ffyniant yng Nghymru, yn enwedig rhai sy'n cyfuno cyflogau cymharol uchel â lefelau uchel o darddiad lleol.Ym 1999 roedd cyfanswm trosiant S4C tua £94.2m, gyda £72.5m o hynny wedi'i wario'n uniongyrchol yng Nghymru, yn cynnwys tua £58m wedi'i wario gyda chynhyrchwyr annibynnol. Darparodd S4C gyfwerth â 204 o swyddi amser llawn [clla] yng Nghymru tra bod cynhyrchwyr annibynnol wedi darparu 400 clla ychwanegol.

#### YR EFFEITHIAU AMCANGYFRIFEDIG O S4C AR ECONOMI CYMRU YM 1999

	CYFLOGAETH SWYDDI CLLA	INCWM Y GELLIR EI WARIO EM
Allbw'n gros S4C = £94.2m <i>Sydd wedyn yn cynnal</i>	204	5.1
Gwasanaethau Cynhyrchu Annibynnol <i>Sydd gyda'i gilydd yn cynnal</i>	439	8.3
Cyfryngau eraill [is-gontractwyr i gwmniau annibynnol,darlleddywyr eraill, aml-gyrwng ac ati]	554	9.6
Celfyddydau perfformio, Hamdden, celfyddydau eraill,gwasanaethau cyhoeddus eraill	285	4.5
<b>Cyfanswm yr effeithiau o fewn Celfyddydau a Diwylliant</b>	<b>1482</b>	<b>27.5</b>
<b>Effeithiau S4C y tu allan i'r Celfyddydau a Diwylliant:</b>		
Gwestai,manwerthu,	244	2.5
Cyfanwerthu,ynni, adeiladu	76	0.9
Gwasanaethau eraill,gan gynnwys trafnidiaeth, cyllid, proffesiynol	173	2.3
<b>CYFANSWM = EFFAITH S4C YNG NGHYMRU</b>	<b>1975</b>	<b>33.2</b>



- 7 S4C has positively responded to the digital challenge. In 1997 S4C successfully applied for the licence for Digital Terrestrial Multiplex A, subsequently entering partnership arrangements to provide carriage to a number of commercial and public services on SDN [S4C Digital Networks], as well as a joint venture with Ondigital to provide pay-per-view services. S4C Digital began broadcasting in November 1998, followed within a year by S4C2 Digital, providing a live service of Assembly proceedings [with BBC]. S4C plays an important role in training initiatives to raise skills and awareness in the commercial use of Information and Communications Technology, and is a lead partner in the Digital College Initiative, spearheading interactive learning in Wales.

#### S4C AND THE WELSH ECONOMY

- 8 Wales is significantly less prosperous than the UK average, with particular problems of low activity rates and low productivity, both related to issues of industrial structure. In response the National Assembly and its Agents are committed to developing a knowledge-based economy in Wales, encouraging added-value from the application of ideas and information.
- 9 Within this context cultural industries have an important role in spreading and deepening prosperity in Wales, particularly ones that combine relatively high salaries with high levels of local sourcing. In 1999 S4C total expenditure was around £94.2m, of which £72.5m was spent directly in Wales, including around £58m spent with independent producers. S4C provided 204 full-time equivalent [fte] jobs in Wales, whilst independent producers provided a further 400 fte's.

#### THE ESTIMATED IMPACTS OF S4C ON THE WELSH ECONOMY IN 1999

	EMPLOYMENT FTE'S	DISPOSABLE INCOME £M
<b>S4C gross output = £94.2m</b>	204	5.1
<i>Which then supports</i>		
<b>Independent Production Services</b>	439	8.3
<i>Which together support</i>		
Other media [sub-contractors to independents, other broadcasters, multi-media etc]	554	9.6
Performing Arts, Recreation, other arts, other public services	285	4.5
<b>Total Impacts within Arts and Culture</b>	<b>1482</b>	<b>27.5</b>
<hr/>		
<b>S4C Impacts outside Arts and Culture:</b>		
Hotels, retail, wholesale	244	2.5
Manufacturing, energy, construction	76	0.9
Other services, inc. transport, finance, professional	173	2.3
<b>TOTAL = S4C IMPACT IN WALES</b>	<b>1975</b>	<b>33.2</b>



- 10 Mae yna effeithiau lleol anuniongyrchol yn deillio o wariannau lleol uniongyrchol,o ganlyniad i darddiad lleol [effeithiau cyflenwr] ac hefyd oherwydd effeithiau ar gyflogau lleol [a gwariant lleol dilynol:effeithiau cyflog anogedig]. Amcangyfrifwyd yr effeithiau anuniongyrchol S4C hyn drwy'r Tablau Mewnwn-Allbw'n Cymreig, cynnrych prosiect ymchwil cyfredol gan Ysgol Fusnes Caerdydd.Mae'r amcangyfrifon hyn hefyd yn rhoi ystyriaeth i arolwg manwl o'r gweithgareddau a phatrymau allbw'n y cynhyrchwyr annibynnol sy'n cyflenwi S4C gyda rhagleni. Mae'r Tabl isod yn crynhoi'r amcangyfrifon hyn.
- 11 Mae'r Tabl yn dangos natur hydreddiol effeithiau S4C. Tra bo cyflogi uniongyrchol yn gymharol isel [204clla], mae comisiynu S4C yn cynhyrchu 440 o swyddi pellach mewn gwasanaethau ynhyrchu annibynnol ac 840 swydd bellach mewn diwydiannau celfyddydol a diwylliannol yng Nghymru. Yn olaf, mae'r gwariant lleol cyfunol sy'n gysylltiedig â chymaint a hyn o gyflogi yn cefnogi bron i 500 o swyddi pellach yng Nghymru [y cyfan yn gyfatebol i amser llawn]. Mae'r Tabl yn dangos hefyd effaith S4C a'i gweithredoedd cysylltiedig ar incymau ar gael yng Nghymru, gyda'r incwm ar gael i weithwyr S4C o £5.1m yn lluosogi i ychydig dros £33m o ran effaith incwm y gellir ei wario'n gyfangwbl.
- 12 Tra bo'r ffigurau uchod yn sylweddol yn nhermau swyddi ac incwm, mae effeithiau real darlleu, o reidrwydd yn ehangach. Mae S4C yn ddyylanwad arwyddocaoal ar ddiwylliant, creadigrwydd a hyder yng Nghymru, yn cyfoethogi bywydau pob dydd siaradwyr Cymraeg ac yn chwarae'r rôl arweiniol o ran cynnwys, hyrwyddiad ac ansawdd diwylliant yng Nghymru.
- 13 Mae gan S4C berthynas unigryw gyda chyflenwyr ei rhagleni, gyda llawer ohonynt prin yn gweithio i neb arall. Tra bo hyn o fantais yn nhermau datblygu perthnasau ac effeithiolrwydd, mae yna anfanteision yn nhermau bod yn ddibynnol, yr anawsterau ymhlyg mewn llawer i berthynas-gytundeb yn ogystal â'r rhwystrau anfwriadol i ddarparu llwyfan ar gyfer syniadau newydd.



**coleg digidol cymru**  
**wales digital college**



- 14 Mae S4C wedi creu'r amgylchiadau sy'n gyfrifol am ddarpariaeth cynnwys am gost craidd isel iawn yn nhermau'r Deyrnas Unedig. Fodd bynnag, S4C sydd wedi arwain y ffordd ac elwa o'r sefyllfa hon:prin yw'r dystiolaeth fod y cynhyrchwyr cost isel wedi defnyddio u heffeithiolrwydd i fanteisio ar gyfleoedd y farchnad yn y Deyrnas Unedig a thu hwnt.Yn nhermau datblygiad economaidd ac economi ehangach Cymru mae hyn yn siomedig.Gall y canlyniadau tymor canolig a thymor hir i S4C fod yn negyddol gan fod angen arbrofi a mainc nodi ansawdd rhagleni'r dyfodol yn erbyn safonau byd-eang.

- 10 Direct local expenditures have indirect local consequences, as a result of both local sourcing [supplier effects] and because of impacts on local incomes [and subsequent local spending: induced-income effects]. These S4C indirect impacts were estimated via the Welsh Input-Output Tables, the product of an on-going research project at Cardiff Business School. These estimates also take account of a detailed survey of the activities and expenditure patterns of the independent producers who supply S4C with programmes. The Table below summarises these estimates.
- 11 The Table demonstrates the pervasive nature of S4C impacts. Whilst direct employment is relatively low [204fte's], S4C commissioning generates a further 440 jobs in independent production services, and subsequently a further 840 jobs in other arts and cultural industries in Wales. Finally the combined local spending associated with this much employment supports almost 500 further jobs in Wales [all expressed in full-time equivalents]. The Table also demonstrates the impact of S4C and its related activities on disposal incomes in Wales, with the £5.1m disposable income of S4C employees multiplying to a total disposable income impact in Wales of just over £33m.
- 12 Whilst the above figures are substantial in terms of jobs and incomes, the real impacts of broadcasting must inevitably be much wider. S4C is a significant influence on culture, creativity and confidence in Wales, enriching the daily lives of Welsh-speakers and playing a leading role in the content, promotion and quality of culture in Wales.
- 13 S4C has a unique relationship with its suppliers of programmes, many of whom do little work for anyone else. Whilst this may be advantageous in terms of developing relationships and efficiencies, there can be downsides in terms of dependence, the short-termism implicit in many contract-relationships and unintended difficulties in providing a platform for new ideas.



- 14 S4C have created the conditions responsible for what is, in UK terms, a very low cost-base in content provision. However S4C has been both sole driver and beneficiary: there is for example little evidence of S4C's low cost producers using that efficiency to take advantage of market opportunities in the UK and beyond. In terms of economic development and the wider Welsh economy this is disappointing, whilst the medium to long-term consequences for S4C may be negative, since the quality of future programmes needs to be tested and benchmarked against global standards.

## ARGYMHELLION

- 15 Mae'n ddyletswydd ar S4C i gyrraedd cydbwysedd addas rhwng ei chylch gwaith,ei diddordebau masnachol tymor byr a hir dymor a'i pherthnasau gyda chyflenwyr ac economi ehangach Cymru [a'r gymdeithas],gan gydnabod gwrthdrawiadau a chyfnewidiadau wrth ddatblygu strategaeth.
- 16 O fewn y strategaeth hon mae'n rhaid i S4C hefyd ddod o hyd i'r cydbwysedd iawn rhwng cyflawni anghenion y dyfodol yn ogystal â'r presennol:nid yn unig yn nhermau buddsoddi mewn digidol a'r cyfleoedd masnachol newydd, ond hefyd wrth ddiwallu anghenion y gynulleidfa bresennol tra'n adlewyrchu a denu ei chynulleidfa iau ar gyfer yfory.
- 17 Wrth ddilyn trywydd ei diddordebau masnachol bydd yn rhaid i S4C gystadlu mewn marchnadoedd byd-eang gan gynhyrchu allbynau creadigol gydag apêl rhyngwladol,tra'n cyflawni'r gofynion craidd ieithyddol ar yr un pryd.Rhaid i'r datrysiaid cydbwysol fod trwy ystod o allbynau sy'n bodloni'r gofynion am allbynau cost isel nifer uchel ochr yn ochr â'r cyfleoedd marchnata rhyngwladol am allbynau cost uchel ond nifer isel [i gychwyn].
- 18 Dylai S4C ystyried yn ofalus natur y rhaniad rhwng y rheini sy'n siarad Cymraeg a'r rheini sy'n gwyllo rhaglenni Cymraeg,ac fe ddylai bwys a mesur y ffyrdd i fynd i'r afael â hyn.
- 19 Dylai S4C gydnabod mewn ffordd fwy arwyddocaol gamau ac ymdrechion ei darparwyr cynnwys sydd wedi cynhyrchu rhaglenni isel eu cost ar gyfer darlediad digidol ar gefn eu hallbwu analog. Gyda phwysau'n cynyddu ar hyd y gadwyn gyflenwi, dylai S4C feithrin fwy o ffydd yn y berthynas waith hon sydd o fudd i'r ddwy ochr gan fod y rhain yn cyfuno effeithiolrwydd gyda safonau da.



## RECOMMENDATIONS

- 15 It is incumbent upon S4C to achieve an appropriate balance between its remit,its short and long-term commercial interests and its relationships with suppliers and the wider Welsh economy [and society],recognising conflicts and trade-offs in the development of strategy.
- 16 Within this strategy S4C must also find the right balance between meeting the needs of the future as well as those of the present:not only in terms of investment in digital and the new commercial opportunities, but also in satisfying the demands of its present audience whilst reflecting and engaging its younger audience for tomorrow.
- 17 In pursuing its commercial interests S4C will have to compete in global markets by generating creative outputs with international appeal, whilst at the same time fulfilling core linguistic requirements.The balanced solution must be a range of outputs that satisfy both the requirement for low-cost high-volume outputs alongside the international marketing opportunities for high-cost but [at least initially] low-volume outputs.
- 18 S4C should consider carefully the nature of the divide between those who speak Welsh and those who view Welsh language programmes, and should evaluate measures to address this.
- 19 S4C should acknowledge to greater effect the initiatives and efforts of its content providers who have produced low cost programmes for digital transmission on the back of their analogue output.With pressure building along the supply chain,S4C should engender greater trust in those mutually beneficial working relationships that combine efficiency with quality.



## CASGLIADAU

- 20 Ar hyn o bryd S4C sy'n penderfynu tynged ei chyflenwyr o ganlyniad i'w sefyllfa monopsoni. Ar yr un pryd,fel sy'n addas i gomisiynydd, mae ganddi rôl ymatebol yn hytrach na gweithredol o ran tarddu syniadau. Fodd bynnag,mae'n anodd a drud i wireddu'r syniadau gorau,ac o bosib eu bod angen y lefel uwch o ariannu sydd i'w ganfod y tu allan i Gymru yn unig.Dylai S4C adolygu o ddifri ddosraniad ei chyllideb, gan roi pwyslais uwch ar raglenni hirhoedlog o safon uchel sydd ag apêl eang yn y farchnad.
- 21 Ymddengys fod rhai o gynhyrchwyr annibynnol S4C yn gwneud cymharol ychydig o ymdrech i ddarganfod marchnadoedd tu hwnt i S4C.Rhaid i S4C feithrin safbwyt ar pa un ai ydi dewis y ffordd hon o weithredu yn cyfyngu hefyd ar berfformiad mewn meysydd eraill megis y potensial am dyfiant,gallu technegol a meithrin syniadau.
- 22 Mae gan S4C,fel comisiynydd, ddiddordeb strategol mewn datblygu sgiliau o fewn y sector. Mae'n rhaid i S4C gael strategaeth hir dymor er mwyn annog a gwobrwo datblygu sgiliau a menter wrth gynhyrchu rhaglenni os am feithrin a datblygu'r gehedlaeth nesaf o gynhyrchwyr. Mae'r un peth yn wir, i raddau llai,yn natblygiad sgiliau technegol.
- 23 Mae S4C yn eithriadol o wreiddiedig o fewn economi Cymru trwy ei gwariant ar ddarpariaeth cynnwys,wedi'i gomisiynu o'r sector annibynol sydd o'i chreadigaeth ei hun. Mae'r cynhyrchwyr hyn,yn eu tro,yn gwario llawer o'u hincwm yn cefnogi swyddi yn uniongyrchol neu'n anuniongyrchol yn rhywle arall o fewn y sector Gyfryngau,a thrwy hynny yng Nghymru yn fwy cyffredinol.
- 24 Mae dylanwad uniongyrchol ac anuniongyrchol S4C yn darparu ffunhonell ac yn ffrwd ar gyfer gweithredu creadigol sy'n cael dylanwad ansodol ar economi Cymru.Mae hyn yn cynnwys cyfleoedd ar gyfer awduron Cymreig,performwyr, cynhyrchwyr, technegwyr a mentrwy'r sy'n codi profil Cymru trwy eu hymdrehion. Trwy'r partneriaethau a'r perthnasau marchnata gyda darlledwyr eraill mae S4C hefyd yn fodd i wreiddio ystod o weithgareddau a mentrau pwysig gan gynnwys darparu'r modd i ddarlleu y Cynulliad Cenedlaethol a'r Coleg Digidol.
- 25 Fodd bynnag,mae yna rwystrau sylfaenol yn llyffetheirio S4C a'i chronfa gyflenwi,sy'n creu tensiynau wrth i'r galwadau lluosog ar adnoddau prin ddwysháu.Mae'r rhan honno o'r sector Gyfryngau sy'n bwyo S4C wedi ymateb gyda dychymyg i'r galw am raglenni ychwanegol ar gyfer darllediad digidol,gan olygu ei bod yn un o'r llefydd cynhyrchu isaf ei chost yn y Deyrnas Unedig. Mae yna broblemau yn sgil hyn,gan fod yr amgyffrediad am gynnrych cwmniau annibynol Cymru yn y Deyrnas Unedig yn golygu ei bod hi'n anodd iddynt dreiddio i mewn i farchnadoedd ehangach a allai sicrhau eu twf parhaus.Yn y cyfamser, mae gweithredu o fewn sail cost isel hefyd yn lleihau'r adnoddau sy'n angenrheidiol ar gyfer llamu i mewn i'r marchnadoedd ehangach rheini.Collwyd cyfleoedd pwysig gan na fu i'r galluoedd a'r sgiliau sydd wedi arwain at allbwn o safon ar S4C hyd yma ddod yn wybyddus i gynulleidfa ehangach.
- 26 Yn olaf,mae S4C yn wynebu gwrtthdar o sydd hyd yma heb ei ddatrys rhwng faint mae'n buddsoddi ar gyfer y dyfodol ar draul y presennol, a'r pwysau o anelu am safonau da ar draul niferoedd. Tra bod ariannu wedi'i bennu yn ddiysgog yn y tymor byr a thra bod cyfleoedd masnachol mwy tymor hir yn cymryd amser i egino, mae'r byd yn newid yn gyflymach bob dydd ac mae'r dewisiadau anodd hyn yn amhosib i'w datrys heb beri anniddigrwydd. Fodd bynnag, mae angen ymateb 'safon euraidd' wrth fynd i'r afael a'r 'byd newydd dewr' hwn - consensws sy'n cael ei rannu gan S4C a'i chyflenwyr waeth i ble bynnag y gyrrir y sector.

## CONCLUSIONS

- 20 S4C currently drives the fortunes of its suppliers as a result of its monopsony position. At the same time, quite appropriately for a commissioner, it plays a responsive rather than a proactive role in ideas' origination. However the best ideas are hard to realise and expensive, perhaps needing the higher levels of finance found only outside Wales. S4C should critically review the distribution of its budget, placing greater emphasis on durable, high quality programmes with wide market appeal.
- 21 Some of S4C's independent producers appear to put relatively little effort into seeking markets beyond S4C. S4C must take a view on whether a strongly expressed lifestyle choice impinges on performance in other ways such as potential for growth, technical capability or ideas generation
- 22 S4C, as a commissioner, has a strategic interest in the development of skills within the sector. S4C must have a long-term strategy for encouraging and rewarding skill development and enterprise in programme production if the next generation of producers is to be nurtured and developed. The same applies, though to lesser extent, to the development of technical skills.
- 23 S4C is exceptionally embedded in the Welsh economy through its expenditure on content provision, commissioned from an independent sector of its own creation. These producers, in turn, spend much of their income directly or indirectly on supporting jobs elsewhere in the Media sector, and thence in Wales more generally.
- 24 S4C's direct and indirect influence provides a unique conduit for creative endeavour that impacts qualitatively on the Welsh economy. This includes opportunities for Welsh writers, performers, producers, technicians and entrepreneurs, who by their endeavours raise the profile of Wales. Through partnerships and trading relationships with other broadcasters S4C also helps to underpin a range of important activities and initiatives, which includes providing the means to broadcast the National Assembly and the Digital College.
- 25 However, there are fundamental constraints bedevilling S4C and its supplier pool, which cause tensions as the many claims on limited resources intensify. That part of the Media sector which feeds S4C has responded imaginatively to the requirement for additional programmes for digital transmission, making it, collectively, one of the lowest cost production bases in the UK. This is not without problems, as perceptions of Welsh independents' products in the UK generally make it hard for them to penetrate the wider markets that can assure their sustained growth. Meanwhile operating from a low cost base also diminishes the resources required to make the leap into these wider markets. This represents important opportunities missed as the skills and abilities that have led to high quality output for S4C have yet to find wider audiences.
- 26 Finally, S4C faces unresolved conflicts regarding how much it invests in the future at the expense of the present, and the pressure of pursuing quality at the expense of quantity. While funding remains fixed in the short-term and longer-term commercial prospects gestate slowly in an otherwise frantically changing world, these unenviable choices cannot be resolved without causing dissatisfaction. However, a gold standard approach is required to confront this 'brave new world' - a consensus shared by S4C and its suppliers regardless of where the sector is driven.